

L a t w e e f c h u A w i s e s.

Nr. 6. Zettortdeenä 9tä Webruar 1839.

J a u n a s i n n a.

R ä f p r e e d i f i ?

No Dohrbes. Diwpadesmitä November isg. gaddä irr dauds affaras birruschas Leegu Birneeka mahjas. Sainneeks to wakkaru riju nokubris labbibu schahwedams, un us nakti peezi jaunekli tur eet gulleht. Warr nu buht, ka ta ohsolu malka ne bija wifs zauri isdeggufi, un tee twaifi kas par nakti zehluschees, padauds dischi bijuschi, jo ta irr jauna, sipra mahlu ehka, un durwis tappuschas zeeti aistaitas. — Bet no rihta tiklai weens pats ganna puifis irr mas wehrtis isnessis tappis, un tshetri jauni zilweki tur radduschees noslahpuschi ar teem twaifeem! Sainneekam pascham tur paliffuschi eekschä trihs dehli, weens 18, un tee diwi dwihni, 14 gaddus wezzi. Ta zettorta bija darba meita. — Urri tas ganna puifis pehz diwi deenahm nomirris, gauschi mohzidamees.

Zittä nowaddä arri weens puifis irr rijä gulledams noslahpis, un wehl dsird, ka weetahm zilwekus ar mohkahm dsihwus isglahbuschi.

Wehl jastahsta! Kad scheem jaunekleem sahrkus taifja, sainneeks kahdu wezzu no zittahm mahjahm paligä wahkis. Tas darbu pabeidsis, pa tumsu us mahjahm eet, un scho reisi ne effoht wifs peedsehris bijis jehschu gan eenehmis brandwihnu. No rihta mahjas zilweki iseedami, scho atrohni us azzim pakrittuschu pee paschas sawas pawahrtes, un jaw itt aufstu.

Ja kas grihb mahzitees par fo tahdi notifikumi nahf, tas lai Deewa swehtös rakstös lassa eeksch Luhlafa ewangeliuma, 13tä nodalkä, no 1 lihds 9 pantam. Tas pats irr Dohrbes draudsei pehz tann isstahstihstis tappis.

J. R.

Noteekoht — Faut itt retti — Ka teefas wihri fanahkuschi teefas deenä, bet subdsetaji narw wehl klahf. Ja nu rastohs tahdeem teefas wihreem awises lappinu rohkäs panemt, tad par laika-kawekli lai ischkfirr spreedumu schim stribdam: — Diwi nahburgi dsihwo pee Leelupes, un weenam irr kafas un gohwis un lauki un dahrsi, un ohtrs pahrtifschanu dabbohn no sweijas. Sweijneekam gaddahs no rihta pahrbrauft; winsch peewelf laiwu pee krafa un eet launagu baudikt. Pa to starpu gaddahs nahburga kafas pee krafa, un weena eelezz tai laiwä eekschä un ohtra paleef us krafa, un sahlf kafas badditees, un ta kas us krafa, gruhdama atstumm laiwu ar wissu kasu no krafa noht un wilni tohs fagrabuschi aisdsemm abbus prohjam. — Zettahs nu stribds. Sweijneeks subds nahburgu kalabb kafas ne effoht peesehjis, schim nu bes laiwos effoht baddu jamirst; un nahburgs subds sweijneeku ka'abb laiwu ne effoht peesehjis, schim wisslabbaka kasa effoht pohstä aishgahjufi. — Kä nu schai leeta spreedisi?

Wehl waizoschu, ka spreedisi: Karstä waffaras deenä kahds kungs saderr ar puhrmanni braukt us Leepaju. Puhrmannim pufstratti un trihs sirgi aishuhgti preekschä: — Wpshahjohs brauzeji pee frohga, un tas kungs pee ratteem islahpis apfeschahs pee frohga ahropuffes us benka pufstrattu ehnä. Puhrmannis pee-eet kungam klahf un sakka: luhdsjohs 5 mahrtas! Waiza kungs par fo? Wlibid puhrmannis: Zuhz zee-nigs tehws ar mannim effeet derrejuschi sehdeht eeksch manneem ratteem, bet ne mannu rattu ehnä; no tahs ehna man arr brihw pelnu dsifr. Sakka tas kungs: Mulki neba tu man to ehnu

nowehli, to jaw Deew's man nowehl, ja faule
 ne spihdetu, tad tawi ratti ehnu ne mestu.
 Gan labbi, atbild puhrmannis, pateizu Dee-
 wam par spihdoschu fauliti, bet ja manni ratti
 ne buhtu, ne palihdsetu faulei spihdeht, jum's
 tad ehna ne buhtu. Nu leeluleelais strihd's.
 Un no frohga aisbraukufcheem teem gaddah's
 pee kahdas pagasta teefas peebraukt un kungs
 islezz no ratteem to puhrmanni apfuhdseht. Un
 teefas strihweris atbild: Schi leeta zeenigs
 tehws ne friht pee mums usfuhdseht, bet pee
 aprinka teefas. — Tas kungs nu fuhdsejis pee
 aprinka teefas, bet puhrmannis usdewis reh-
 kinumm, kur bija lassit:

Zeenigi kungi manni uskaweju-
 schi pee frohga 2 stundas, tas is-
 well subdr. kap. no minutes, ka *Subr. naud.*
 eelas brauzejeem makfa. 1 rubl. 20 kap.

Winni pee pagasta teefas manni
 pakawejuschi pufs stundu, makfa — — 30 —

Winni mannis lemnojuschi:
 mulki, un zeenigs strihwera kungs
 mannis nosauze ehrnu! — abbi
 wahrdi laupa gobdu, prassu par
 tahdeem wahrdeem 1 — — —

Esnu desmitu reis us aprinki,
 un kungs jaw tit dauds fristes
 nehmis, par katru wolti eeschanu
 20 kap., makfa 2 — — —

Esnu ar Zuttum Schuhypo-
 witsch derrejis, ka kungs winne-
 schu us rubl. 5 — — —

Va wissam 9 rubl. 50 kap.

Kaleht mihli lassitaji schihs leetas buhsat is-
 preedusch, — buhs zittas fuhdsibas gan pee
 teefas nodohsas. Peeteek.

W. V.

S e e m a.

1.

Ruhl' sché ka Deewa laipniba
 Irr gudra wissas leetas,
 Ta'seemu mums atfuhstija; —
 Sneegs apfeds wissas weetas!

2.

Dasch waib, ka seema grubta tam
 Un semm'e nolaisch azzis;
 Tahds kurne labba dewejam, —
 Sehsh aiskrashne faplazjis.

3.

Bet Deewa behrns apdohmaht warr:
 Kahds labbums zaur to nahkash.
 Winsch pascha grubta laika arr'
 Lizz, ka Deews to apgahdas.

4.

Kur nemtum leddu pagrabbos,
 Kad Deewa gabdashana
 Mums swehtibu dohd laideros?
 Kur buhtu glabbashana? —

5.

Kur buhtu tahda braufschana,
 Tik weegla un tik jauka,
 Kas pilsehtus arr' preezina,
 Kad peenahl mais' no lauka?

6.

Tapat bes grubta puhlina
 Mehs weegli weddam mahjas,
 Kas mums preeksch godda usturra
 Sagahdatees peenahkash.

7.

Kur wassarâ ne eeteekam,
 Feweest, to wallaht warram,
 Tur nu pa wirsu staigajam
 Un weegli to padarram!

8.

Nu wallas mahzih behrnitus
 Un apkohpt waijadshas;
 Un wissus darba eerohschus,
 Nolikht pee gattawibas.

9.

Gan ihsas irr tahs beennias,
 Teek deesgan darbu darram;
 Va wallareem daubs stundinas,
 Kur lihgfmi strahdaht warram.

10.

Zits lasse kahdu grahamu
 Un stohsta jaukas leetas;
 Arr' meitinas pee rattina,
 Mums usdseeb preeka dseesmas.

11.

Là jauki seemu pawabdam
Un pabaudam to labbu,
No waffarinà fakrahjam. —
Ur' tuffsch'neek's no ta dabbu.

12.

Lai nurd un furne plihineek's
Kas flinkoj's maifes laikà!
Plifs buhdams kauz; — tam newa preeks;
Winfch noslihkst behdu twaikà!

13.

„Salst!“ seemà falka flinkotaj's;
„Tuffsch laik's!“ brehz pawaffarà!
„Karst!“ — blaujahs waffarà — tas gais!“
„Slapfch ruddens“ — behdas darra.

14.

Det meh's ne raugam gruhtibu,
Ne karstumu nei falnu! —
Ur stipra Deewn paligu
Uewarram behdu falnu!

15.

Un lab udbseedahs zihruki
Mums dseefminu itt jauku,
Lab wiffi jautri, preezigi
Mehs dohfimees us lauku.

N. L.

Teefas fluddinafchanas.

Us pawehleschanu tahs Keiserifkas Majesteetes, ta Patwaldineeka wiffas Kreevu Walfs 2c. 2c. 2c., tohp no Salkasmuischas pagasta teefas wiffi parradu deweji ta fainneeka Janne Heidemann, no Sillekurfu mahjahm, pahr kurre mantu konkurse spreessta, us- aizinati, pee faudeschanas sawas teefas diwu mehne- schu starpà un wifwehlah libd's 20tu Webruar 1839, kas par to weenigu un isflehgschanas terminu nolikt's, ar sawahm prassifchanahm un labbahm peerahdischa- nahm woi paschi, woi zaur weetueekeem un pehrmin- dereem, kur tahbi wehleti, pee schih's teefas pee- teiktees un sagaidiht, to teefa pehz likfumeem spree- bihs. Salkasmuischas pagasta teefa, 20tà Dezem- ber 1838.

(L. S.) ††† Anfs Ramlau, pagasta wezzakais.
(Nr. 107.) J. F. Katelyce, pagasta teefas stihweris.

Us augstaku pawehleschanu tiks 3schà Merz f. g. tas appalsch L. e'as Zezeres, Meierim Jahnsohnam, ar pawahrdu Behrseneek's, peederrigs semmes gab- bals no 5 puhru weetahm, katrà laukà ar masu pla- wu un dahrsu, tà kà tas lihds schim peeminnetam Behrseneekam peederrejis, prett malfaschanu tahs gabefahrtigas weetas jeb grantes-naudas no 12 rubl. fubr. wairakfoblitajam prett skafamu naudu pahr- dohts. Kursitè, 4tà Webruar 1839. 3

Jahnis Reekst's, pagasta wezzakais.
(Nr. 29.) L. Schmidt, pagasta teefas stihweris.

Meschamuischas pagasta teefa zaur scho sinnamu darra, ka tur behr's firg's, 10 gabdu wez's un mella Fehwe 12 gabdu wezza, peeklihduschi. Kam schee firgi peederretu teek usajinati, lihds imu Merz f. g. schein peeteiktees, un prett barroschanas atlih- dsinaschanu sawus firgus prettim nemt. To pehz schi termina tee firgi pagasta labbei par labbu tiks pahrdohiti. Meschamuischas pagasta teefa, 17tà Janwar 1839. 1

††† Wibbul Fehlab Sillin, pagasta wezz.
(Nr. 3.) R. F. Weidemüller, pagasta teefas stihw.

No Krohna Kulbigas pagasta teefas tohp zaur scho wiffi tee, kam kahdas taifnas parradu prassifchanas pee ta Krohna Sprinzesmuischas fainneeka Steppu Mahrtina buhtu, pahr kurre mantu parradu deht konkurse spreessta, usajinati, 2 mehneschur starp's, prohti lihds 16tu Merz f. g. ar sawahm prassifcha- nahm peeteiktees, jo wehlah neweens wairs ne taps klausih'ts. Kulbigà 27tà Janwar 1839. 3

††† Jakob Franz, peeschdetais.
(Nr. 44.) E. Schwarz, pagasta teefas stihweris.

No Dunalkes un Salkenes pagasta teefas tohp wiffi parradu dewiji ta, neppehzi bas deht no mahjahm islikta Dunalkes fainneeka Uttoppu Cernesta zaur scho usajinati, lihds 25tu Merz f. g. schein peeteik- tees, jo wehlah neweens wairs ne taps klausih'ts.

Dunalkes un Salkenes pagasta teefa, 28tà Jan- war 1839. 3

(S. S.) ††† Jannis Saur, pagasta wezzakais.
(Nr. 7.) E. F. Günther, pagasta teefas stihweris.

Lai nakti no atra us 3schà Webruar f. g. tappe no Dohbeles pagasta teefas zaur istabas eelaufchanu, wee- na labde 1½ pehdu garra, pufs pehdu platta un til patt ougsta, stipri ar dseli apfalta un ar weenu zaurflehdsamu un ohtru preekscharramu atflehgu aiflehgta, kurrà 106 rubl. 67½ kap. fudraba, 50 rubbuli banko naudas un par weenpaznitsimtu fur

draba rubbulu wehrtibas papihri (Pfandbriefe) eefchâ bija, isfagta; kas pahr schahdu schahsibu un teem fagteem papihreem skaidru sinnu warr doht, dabbu no Dohbeles pagasta teefas diwidefmits fubraba rubbulus pateizibas naudas. Krohna Dohbeles pagasta teefa, 3schâ Webruar 1839. 3

(L. S.) C. Blumenfeld, pagasta teefas wezzakais. (Nr. 73.) L. Ewertz, pagasta teefas ffrühweris.

Zittas flubdinafchanas.

Waggars, kas semmes=kohpschannu un wiffu, kas pee semmes=kohpschannas pcederr kahdâ Kursemmes semmes=kohpschannas=floblâ irr mahzijeis, un kam pahr tam labbas parahdischannas=sihmes, un kas turklaht Kreeru wallodu proht, warr dabbuht weetu Kursemmes Augschsemme. Klachtakas sinnas warr dabbuht awischu=apgabdaschannas=nammâ pee Stefenhagen kunga Jelgawâ jeb Rihgâ pee Seesemann kunga. I

Engures muischas waldischana zaur scho sinnamu darra, ka to fuschu sweiju 13tâ Webruar 1839 pee Engures pagasta teefas wairakfohlitajam us arrenti isdohs. I

Lee flauzami lohpi Keelas un Masas Seffawas muischâ tiks no Jahneem 1839 wairakfohlitajam us arrenti isdohiti. Kam patihl schohs lohpus us arrenti nemt, lai 24tâ un 28tâ Webruar f. g. pee Keelas Seffawas muischas waldischannas peeteizahs. Klachtakas sinnas warr katru brihdi pee muischas waldischannas dabbuht. 3

Sinna pahr jaunahm grahmatahm.

Rahds Jums Awischu lassitajeem labbi pasihstams rakstiais (ne dohnajat us mannim) us muhsu lubgschanahm lizzis drikkos espeest: Saderrinaschannas runna, ka pa muhsu widdu wezzaki runnas turr. Schi runna us 15 pufs lappahm faspceesta, mannim lohti patiklusi tiklabb to jauku mahzibu, ka arri tahs skaidras Latweeschu wallodas labbad. Pee Steffenhagen kunga Jelgawâ to peeminetu grahmatianu warr dabbuht pirkt par 5 kap. fubr. naudâ. 2

W. Pantenius,

Jelg. Latw. rihta mahzitojs.

Pirmais fohlis us laimi, jeb laika=faweklis wez zem un jauneem, ihpafchi floblas behrneem jelts no Awischu apgabdatajeem. Jelgawâ 1838. Drikkets pee Jahna W. Steffenhagen un behla. 47 pufs=lappas, maksa wahkâ eeseets 10 kap. fubr. (Stattees Latw. Awises Nr. 48. 1838.) I

Naudas, labbibas un prezzu tirgus us plazzi. Rihgâ tanni 30tâ Janwar 1839.

| | Subraba naudâ. | | | Subraba naudâ. | |
|--|----------------|-----|---|----------------|-----|
| | Rb. | Kp. | | Rb. | Kp. |
| 3 rubki 53 kap. papihru naudas gelbeja | 1 | — | I pohds kannepu tappe maksahs ar | — | 90 |
| 5 — papihru naudas | 1 | 40 | I — linnu labbakas surtes — — | 2 | — |
| I jauns bahlberis | 1 | 32 | I — — slittakas surtes — — | 1 | 80 |
| I puhrs rubsu tappe maksahs ar | 1 | 40 | I — tabafa | — | 65 |
| I — kweeschu | 3 | — | I — dselses | — | 75 |
| I — meeschu | 1 | 5 | I — sweesta | 2 | 40 |
| I — meeschu=putrainu — — | 1 | 60 | I muzza filtu, preefchu muzzâ — — | 8 | 50 |
| I — ausu | — | 60 | I — — wihschnu muzzâ — — | 9 | — |
| I — kweeschu=miltu — — | 3 | 50 | I — farkanas fahls | 7 | — |
| I — bihdeletu rubsu=miltu — — | 2 | — | I — rupjas ledbainas fahls — — | 6 | — |
| I — rupju rubsu=miltu — — | 1 | 45 | I — rupjas baltas fahls — — | 5 | — |
| I — sirnu | 1 | 50 | I — smalkas fahls | 4 | 50 |
| I — linnu=fehklas | 2 | 50 | 50 graschi irr warra jeb papihres rublis un | | |
| I — kannepu=fehklas | 1 | 20 | warra nauda stahw ar papihres naudu weena | | |
| I — timmenu | 5 | — | maksa. | | |

B r i h w d r i k k e t .

No juhrmallas-gubernementu augstas waldischannas pusses: Hofraht von Draunschweig, grahm. pahrluhfotais. No. 49.